Łódź, dn. 23.02.2022 r.

**ZAPYTANIE OFERTOWE W RAMACH REALIZACJI PROGRAMU *LABORATORIA PRZYSZŁOŚCI***

1. **Zamawiający:**

Miasto Łódź

ul. Piotrkowska 104

90 – 926 Łódź

NIP: 7250028902

Szkoła Podstawowa nr 10 w Łodzi

ul. Przybyszewskiego 15/21, 93 – 188 Łódź

email: kontakt@sp10.elodz.edu.pl

tel./fax: 42 684 17 94

[www.sp10.szkoly.lodz.pl](http://www.sp10.szkoly.lodz.pl)

1. **Opis przedmiotu zamówienia:**

Przedmiotem zamówienia jest zakup, dostawa i instalacja wyposażenia, pomocy dydaktycznych i materiałów w ramach programu „Laboratoria Przyszłości” do Szkoły Podstawowej nr 10 w Łodzi

**Zamówienie zostało podzielone na 7 części**

GŁÓWNE WYMAGANIA I OBOWIĄZKI WYKONAWCY:

1. dostawa fabrycznie nowego wyposażenia i pomocy dydaktycznych oraz materiałów, tzn. nieużywanego przed dniem dostarczenia, z wyłączeniem używania niezbędnego dla przeprowadzenia testu poprawnej pracy wraz z transportem, wniesieniem, ustawieniem, zamontowaniem, podłączeniem, konfiguracją, uruchomieniem oraz integracją z infrastrukturą szkolną, w miejscach wskazanych przez Zamawiającego,
2. oferowane pomoce dydaktyczne, wyposażenie i materiały winny być dopuszczone do stosowania w placówkach oświatowych i posiadać odpowiednie certyfikaty CE, atesty, świadectwa jakości i spełniać wszelkie wymogi norm określonych obowiązującym prawem,
3. szkolenie personelu w zakresie obsługi sprzętu,
4. dostarczenie wraz z zamówieniem wymaganej do obsługi instrukcji w języku polskim,
5. dostarczenie dokumentacji producenckiej, technicznej, użytkowej,
6. **udzielenie gwarancji jakości na dostarczone wyposażenie, pomoce dydaktyczne i materiały na okres minimum 24 miesięcy lub okres, który został szczegółowo określony w Opisie Przedmiotu Zamówienia**
7. Wykonawca zapewni właściwy sposób transportu dla utrzymania parametrów i jakości dostarczanego wyposażenia. W trakcie transportu dostarczany przedmiot zamówienia musi być zabezpieczony przed działaniem czynników zewnętrznych (wilgocią, zabrudzeniem, itp.).
8. koszty transportu, ubezpieczenia w trakcie transportu i rozładunku ponosi Wykonawca,
9. odbiór wyposażenia nastąpi w budynku Szkoły Podstawowej nr 10 w Łodzi.

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia znajduje się w **załączniku nr 1** do niniejszego Zapytania ofertowego.

Zamawiający zastrzega, że w przypadku gdy w opisie przedmiotu zamówienia, zostały wskazane znaki towarowe, patenty lub pochodzenie, źródła lub szczegółowe procesy, które charakteryzują produkty lub usługi dostarczane przez konkretnego wykonawcę - Zamawiający dopuszcza metody, materiały, urządzenia, systemy, technologie itp. równoważne do przedstawionych w opisie przedmiotu zamówienia. Dopuszcza się, więc zaproponowanie w ofercie wszelkich równoważnych odpowiedników rynkowych o właściwościach nie gorszych niż wskazane przez Zamawiającego. Parametry wskazanego standardu określają minimalne warunki techniczne, eksploatacyjne, użytkowe, jakościowe i funkcjonalne, jakie ma spełniać przedmiot zamówienia. Wskazane znaki towarowe, patenty, marki lub nazwy producenta czy źródła lub szczególne procesy wskazujące na pochodzenie określają jedynie klasę produktu, metody, materiałów, urządzeń, systemów, technologii itp. W ofercie można przyjąć metody, materiały, urządzenia, systemy, technologie itp. innych marek i producentów, jednak o parametrach technicznych, jakościowych i właściwościach użytkowych oraz funkcjonalnych odpowiadających metodom, materiałom, urządzeniom, systemom, technologiom itp. opisanym w SIWZ. Dodatkowo Zamawiający podkreśla, iż równoważne metody, materiały, urządzenia, systemy, technologie itp. nie mogą stanowić zamienników w stosunku do metod, materiałów, urządzeń, systemów, technologii itp. opisanych w dokumentacji za pomocą znaków towarowych, patentów, pochodzenia, źródła lub szczególnego procesu.

1. **Termin realizacji zamówienia:**

**Przewidywany termin wykonania przedmiotu zamówienia – do 90 dni kalendarzowych od dnia podpisania umowy.**

1. **Tryb zamówienia**

Ze względu na wartość niższą niż wynikająca z art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1129 ze zm.). przepisy prawa zamówień publicznych nie mają zastosowania.

Niniejsze postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest z zachowaniem zasad uczciwej konkurencji, równego traktowania wykonawców, jawności i przejrzystości postępowania oraz racjonalnego gospodarowania środkami publicznymi.

1. **Sposób upublicznienia zapytania**

Zapytanie ofertowe zamieszczone zostało na stronie internetowej zamawiającego pod adresem **http://www.bip.sp10lodz.wikom.pl/**

1. **Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonania oceny ich spełnienia**
2. Zamawiający nie wyznacza szczegółowych zasad spełnienia warunków udziału w postępowaniu w zakresie:
3. posiadania kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów;
4. sytuacji ekonomicznej lub finansowej;
5. zdolności technicznej lub zawodowej.
6. **O udzielenie zamówienia nie mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy powiązani są kapitałowo lub osobowo z Zamawiającym.** Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:
7. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
8. posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji,
9. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
10. pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.
11. Wykonawca w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania zobowiązany jest złożyć wraz z ofertą oświadczenie na formularzu stanowiącym **Załącznik nr 3** do Zapytania ofertowego.
12. Wykonawcy nie spełniający ww. warunków udziału w postępowaniu zostaną wykluczeni z postępowania. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się również wykonawców, którzy złożyli nieprawdziwe informacje mające wpływ na wynik prowadzonego postępowania.
13. **Zamawiający dopuszcza możliwości składania ofert częściowych, co oznacza że jeden wykonawca może złożyć ofertę na całość lub na dowolnie wybraną przez siebie część zamówienia.**
14. **Kryteria oceny ofert, informacje o wagach procentowych przypisanych do poszczególnych kryteriów oceny ofert, opis sposobu przyznawania punktacji za spełnienie danego kryterium oceny ofert, zasady wyboru oferty najkorzystniejszej, zasady unieważnienia postępowania**

Przy dokonywaniu wyboru najkorzystniejszej oferty Zamawiający stosować będzie kryteria:

Kryterium: Cena brutto – 100 %

Ocena zostanie dokonana przy zastosowaniu zasady, iż oferta nieodrzucona, zawierająca najkorzystniejszy bilans ceny jest ofertą najkorzystniejszą.

**Dla oceny punktowej ofert w kryterium „cena”** zastosowany zostanie wzór:

Wci = (Cmin / Ci) x Wmax

gdzie:

Wci - liczba punktów oferty badanej

Cmin - cena minimalna

Ci - cena badana

Wmax - 100 (maksymalna liczba punktów)

Punkty zostaną obliczone w zaokrągleniu do drugiego miejsca po przecinku.

Zamawiający najpierw dokona oceny ofert pod względem przyjętych przez niego kryteriów oceny ofert, a następnie zbada czy wykonawca, którego oferta została oceniona jako najkorzystniejsza, nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.

**VIII. Zasady wyliczania ceny**

1. Cenę oferty należy wpisać na Formularzu ofertowym – liczbowo.
2. Cena oferty podana w Formularzu ofertowym (**Załącznik nr 2 do zapytania**) jest ceną brutto (z VAT), wyrażoną w PLN, wyliczoną do dwóch miejsc po przecinku, oferowaną przez Wykonawcę za wykonanie całego zakresu rzeczowego zamówienia.
3. **Wykonawca jest zobowiązany do wypełnienia wszystkich pól w załączonym do formularza ofertowego Formularzu Cenowym**. Brak określenia wartości, w którejś z pozycji Formularza Cenowego spowoduje odrzucenie oferty. Wykonawca nie może wprowadzić zmian do formularza cenowego.
4. Obliczona przez Wykonawcę cena oferty powinna zawierać wszelkie koszty bezpośrednie i pośrednie, jakie Wykonawca uważa za niezbędne do poniesienia dla prawidłowego wykonania przedmiotu zamówienia, zysk Wykonawcy oraz wszystkie wymagane przepisami podatki i opłaty, a w szczególności podatek VAT. Wykonawca powinien uwzględnić w cenie wszystkie posiadane informacje o przedmiocie zamówienia, a szczególnie informacje, wymagania i warunki podane w niniejszym Zapytaniu Ofertowym.
5. Stawka podatku VAT określana jest zgodnie z ustawą z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług.
6. **Zasady sporządzenia oferty**
7. Do Formularza ofertowego stanowiącego **załącznik nr 2** do zapytania ofertowego, którego integralną część stanowi formularz cenowy należy dołączyć:
8. Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu oraz oświadczenie wykonawców o braku powiązań kapitałowych lub osobowych stanowiące **załącznik nr 3** do zapytania ofertowego.
9. Pełnomocnictwo lub inny dokument potwierdzający reprezentację – jeśli dotyczy.
10. Brak któregokolwiek z wymaganych powyżej dokumentów będzie skutkowało odrzuceniem oferty.
11. Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzi się w języku polskim. Wszelkie dokumenty składane w trakcie postępowania sporządzone w języku obcym należy składać wraz z tłumaczeniem na język polski.
12. Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzi się z zachowaniem formy pisemnej, w postaci papierowej lub za pośrednictwem poczty elektronicznej.
13. Wykonawca składa tylko jedną ofertę.
14. Ofertę składa się w formie pisemnej pod rygorem nieważności, w postaci papierowej lub elektronicznej (formularz ofertowy stanowiący załącznik nr 2 do niniejszego zapytania).
15. Oferta elektroniczna:
16. Ofertę sporządza się z zachowaniem postaci elektronicznej w szczególności w formacie danych .doc, .docx lub pdf. Oferta wraz z wymaganymi oświadczeniami
i dokumentami musi być podpisana przez Wykonawcę lub osobę/osoby uprawnione do jego reprezentacji kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.
17. Podpis kwalifikowany to podpis elektroniczny, który ma moc prawną taką jak podpis własnoręczny. Jest poświadczony specjalnym certyfikatem kwalifikowanym, który umożliwia weryfikację składającej podpis osoby. Tylko ta osoba, do której podpis
i certyfikat są przyporządkowane, może go używać.
18. Postać elektroniczna opatrzona podpisem zaufanym – czyli plik w jakimkolwiek formacie opatrzony podpisem, który można wygenerować korzystając
z platformy e-PUAP.
19. Postać elektroniczna opatrzona podpisem osobistym – czyli plik w jakimkolwiek formacie opatrzony podpisem umieszczanym w e-dowodzie (dokumencie wyposażonym w elektroniczny chip, w który wprowadzany jest podpis mający charakter podpisu kwalifikowanego).
20. Oferta powinna być podpisana przez osobę do tego upoważnioną.
21. Złożenie większej liczby ofert spowoduje odrzucenie wszystkich ofert złożonych przez tego wykonawcę.
22. Zamawiający poprawi w ofercie oczywiste omyłki pisarskie i rachunkowe,
z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek oraz inne omyłki polegające na niezgodności oferty z treścią zapytania ofertowego, które nie mają istotnego wpływu na treść złożonej oferty.

10. W toku dokonywania oceny złożonych ofert zamawiający może żądać od wykonawców udzielenia wyjaśnień dotyczących treści złożonych przez nich ofert i dokumentów lub uzupełnień dokumentów.

11. Dokumenty z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego są jawne, za wyjątkiem informacji stanowiących tajemnice przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2000 r. poz. 1913).

1. **Termin i miejsce składania ofert:**
2. Formularz ofertowy wraz z wypełnionymi załącznikami należy złożyć w **1 egzemplarzu w nieprzezroczystym**, zabezpieczonym przed otwarciem opakowaniu/kopercie, gwarantującym zachowanie poufności i jego nienaruszalności do terminu otwarcia ofert. Zamawiający dopuszcza złożenie oferty w formie elektronicznej.
3. Ofertę należy złożyć osobiście w siedzibie zamawiającego**,** przesłać pocztą tradycyjną lub kurierem na adres: Szkoła Podstawowa nr 10 im. Władysława Broniewskiego, ul. Przybyszewskiego 15/21, 93-188 Łódź **w nieprzekraczalnym terminie do 3 marca 2022 r. , godz. 12.00**

Ofertę z załącznikami w wersji elektronicznej należy przesłać w wyznaczonym powyżej terminie mailowo na adres: kontakt@sp10.elodz.edu.pl

z oznaczeniem: Oferta dla SP 10 w Łodzi – Laboratoria przyszłości

1. Koperta z ofertą powinna zostać oznakowana w następujący sposób:

|  |
| --- |
| **SZKOŁA PODSTAWOWA NR 10**ul. Przybyszewskiego 15/21 93-188 Łódź |

oraz napis:

|  |
| --- |
| Oferta w postępowaniu naZakup, dostawę i instalację wyposażenia, pomocy dydaktycznych i materiałów w ramach programu „Laboratoria Przyszłości”Nie otwierać przez dniem **3 marca 2022 r., godz. 12.15** |

1. Koperta powinna także zawierać nazwę i adres wykonawcy (dopuszcza się pieczątkę wykonawcy).
2. Wykonawca może, przed upływem terminu do składania ofert, zmienić lub wycofać złożoną przez siebie ofertę pod warunkiem, że Zamawiający otrzyma pisemne powiadomienie o wprowadzeniu zmian lub wycofaniu przed terminem składania ofert. Powiadomienie o wprowadzeniu zmian lub wycofaniu ofert zostanie przygotowane, opieczętowane i oznaczone, a koperta będzie dodatkowo oznaczona określeniami: „ZMIANA” lub „WYCOFANIE”.
3. Otwarcie ofert zostanie dokonane w dniu 3 marca 2022 r. o godz. 12.15.
4. Złożenie niniejszego zapytania ofertowego nie stanowi oferty w rozumieniu przepisów Kodeksu cywilnego i otrzymywanie w jego konsekwencji oferty nie jest równoznaczne ze złożeniem zamówienia przez Szkołę Podstawową nr 10 im. Władysława Broniewskiego w Łodzi i nie stanowi podstawy do roszczenia praw ze strony wykonawcy do zawarcia umowy.
5. Termin związania ofertą 30 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
6. Osoba upoważniona do kontaktu z wykonawcami:

Kierownik gospodarczy w Szkole Podstawowej nr 10 w Łodzi - p. Robert Kaźmierski

Dyrektor Szkoły Podstawowej nr 10 w Łodzi - p. Edyta Lesiakowska

1. Przed upływem terminu składania ofert zamawiający może zmodyfikować treść zapytania ofertowego.
2. Dokonaną modyfikację zamawiający zamieści na stronie internetowej (BIP). Wszystkie zamiany dokonane przez zamawiającego stają się wiążące dla wykonawców.
3. Zamawiający przedłuży termin składania ofert, jeżeli w wyniku modyfikacji treści zapytania ofertowego niezbędny jest czas na wprowadzenie zmian w ofertach, o czym informacja zostanie zamieszczona na stronie internetowej (BIP) zamawiającego.
4. **Informacja o wyborze wykonawcy, terminie i miejscu zawarcia umowy**
5. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, który spełnia warunki udziału w postępowaniu i którego treść oferty będzie odpowiadać wymaganiom zawartym w zapytaniu ofertowym i którego oferta będzie najkorzystniejsza. Zamawiający powiadomi Wykonawców, których oferty zostaną uznane za najkorzystniejsze o miejscu i terminie podpisania umowy.
6. W toku badania i oceny ofert Zamawiający zastrzega sobie prawo do wezwania wykonawcy do wyjaśnienia złożonej oferty w szczególności w sytuacji gdy cena złożonej oferty wydaje się nosić znamiona rażąco niskiej.
7. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana uchyla się od zawarcia umowy, Zamawiający może wybrać kolejną ofertę, najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert.
8. Zamawiający zastrzega sobie możliwość dalszych negocjacji dotyczących wyłącznie ceny oferty z Wykonawcą, który złożył ofertę najkorzystniejszą w przypadku, gdy cena tej oferty przewyższa kwotę, jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia. W przypadku, gdy cena oferty przekracza budżet Zamawiającego, postępowanie może zostać unieważnione z tego powodu.
9. Zamawiający zastrzega sobie prawo do:
* nierozpatrywania oferty, odwołania lub zmiany warunków postępowania
o udzielenie zamówienia, unieważnienia postępowania w całości lub części na każdym etapie bez podania przyczyny;
* zamknięcia postępowania bez dokonania wyboru oferty;
* unieważnienia postępowania o udzielenie zamówienia, jeżeli środki publiczne, które zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostały mu przyznane.

Z tego tytułu Wykonawcy nie przysługuje żadne roszczenie wobec Zamawiającego.

**KLAUZULA INFORMACYJNA Z ART. 13 I 14 RODO**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. (rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady UE 2016/679 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE) uprzejmie informujemy, że:

1. Administratorem danych osobowych jest Szkoła Podstawowa nr 10 z siedzibą w Łodzi,
ul. Przybyszewskiego 15/21 reprezentowana przez dyrektora Edytę Lesiakowską.
2. Kontakt z Inspektorem ochrony danych w Szkole Podstawowej nr 10 w Łodzi jest pod adresem e-mail:iod@sp10.elodz.edu.pl
3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie **art. 6 ust. 1 lit. c RODO** w celu prowadzenia przedmiotowego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego oraz zawarcia umowy, a podstawą prawną ich przetwarzania jest obowiązek prawny stosowania sformalizowanych procedur udzielania zamówień publicznych spoczywających na **Zamawiającym**;
4. Obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem określonym w przepisach ustawy Prawo zamówień publicznych, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z wyżej wymienionej ustawy;
5. Dane osobowe mogą być udostępniane innym podmiotom, uprawnionym do ich otrzymania na podstawie obowiązujących przepisów prawa, a ponadto odbiorcom danych w rozumieniu przepisów o ochronie danych osobowych, tj. podmiotom świadczącym usługi pocztowe, kurierskie, usługi informatyczne, bankowe, ubezpieczeniowe, wykonawcom biorącym udział w postępowaniach o udzielenie zamówienia publicznego.
6. W odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosownie do **art. 22 RODO**;
7. Dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z **art. 78 ust. 1** Ustawy prawo zamówień publicznych, przez okres **4 lat** od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia.
8. W związku z przetwarzaniem danych osobowych, na podstawie przepisów prawa, posiada Pani/Pan prawo do:
9. dostępu do treści swoich danych, na podstawie art. 15 ogólnego rozporządzenia;
10. sprostowania danych, na podstawie art. 16 ogólnego rozporządzenia przy czym skorzystanie z prawa do sprostowania lub uzupełnienia nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z Ustawą prawo zamówień publicznych
11. ograniczenia przetwarzania danych osobowych na podstawie art. 18 RODO z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO, przy czym prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej, a także nie ogranicza przetwarzania danych osobowych do czasu zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia;
12. nie przysługuje Pani/Panu:
13. prawo do usunięcia danych osobowych na podstawie art. 17;
14. prawo do przenoszenia danych osobowych na podstawie art. 20 RODO;
15. prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych na podstawie art. 21, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO
16. Administrator danych nie ma zamiaru przekazywać danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.
17. Ma Pani/Pan prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego – Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, iż przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy o ochronie danych osobowych.
18. Jednocześnie Administrator przypomina o ciążącym na Pani/Panu obowiązku informacyjnym wynikającym z art. 14 RODO względem osób fizycznych, których dane przekazane zostaną **Zamawiającemu** w związku z prowadzonym postępowaniem i które **Zamawiający** pośrednio pozyska od wykonawcy biorącego udział w postępowaniu, chyba że ma zastosowanie co najmniej jedno z wyłączeń, o których mowa w **art. 14 ust. 5 RODO.**

**Spis załączników**

1. załącznik nr 1 – Opis przedmiotu zamówienia,
2. załącznik nr 2 – Formularz ofertowy,
3. załącznik nr 3 - Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu oraz oświadczenie wykonawców o braku powiązań kapitałowych lub osobowych,
4. załącznik nr 4 – wzór umowy.

Łódź, dnia …………………………….. 2022 r.

Dyrektor

*Edyta Lesiakowska*

 ***/pieczęć i podpis na oryginale dokumentu/***